

# IO3 CURSO DE FORMACIÓN VAMOS

Expertos en la inclusión social y laboral de personas migrantes

Módulo 3 - Gestión técnica  
Unidad 1: Lectura y comprensión de un texto

2019-1-ES01-KA202-065450

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



# ÍNDICE

Unidad 1 - Lectura y comprensión de un texto

Unidad 2 - Informes: Qué son y cómo se elaboran

Unidad 3 - Redes y comunicación

Unidad 4 - Recogida de información y datos

## MÓDULO 3 Gestión Técnica

# Unidad 1 - Leer y comprender un texto: Objetivos MODULE: 3

Al final de esta unidad, deberías ser capaz de...

Identificar los tipos, el propósito y la audiencia de diferentes textos

Utilizar diversas técnicas para la enseñanza de la gramática

Demostrar que comprende las estructuras lingüísticas básicas, las figuras retóricas y los estilos de expresión cultural

Explicar claramente los diferentes estilos de escritura para textos con diferentes propósitos

# ¿Por qué debemos alcanzar estos objetivos?

- El objetivo de esta unidad no es que el alumnado domine perfectamente las reglas gramaticales. No vamos a enseñarte a corregir los errores de un alumno, ni esperamos que aprendas de memoria las definiciones y la sintaxis del idioma.
- El objetivo de esta unidad es proporcionar una visión general de las reglas gramaticales básicas de la lengua inglesa en el contexto del aula. Hay que tener en cuenta que el aprendizaje de la gramática no consiste en leer, escribir y hablar el idioma a la perfección, sino que se trata de desarrollar la alfabetización en general y permitir que las personas se expresen de forma más compleja, de modo que puedan ser comprendidas mejor por un grupo más amplio de personas.
- Para las personas recién llegadas que buscan trabajo e intentan formar nuevos grupos sociales, estas habilidades son especialmente importantes cuando intentan desenvolverse en una nueva lengua y una nueva cultura.



# Principios clave a tener en cuenta en la enseñanza de la gramática

MODULE: 3

La enseñanza de la gramática puede ser especialmente complicada, tanto para el alumnado como para el profesor. Para captar mejor la atención de sus alumnos, tenga en cuenta estos principios básicos.

1. Aumenta tus propios conocimientos sobre la materia. Para enseñar gramática de forma eficaz, debes tener confianza en tus propias capacidades para poder abordar el tema con flexibilidad. ¿Es importante no limitarse a ir un capítulo por delante, sino estar familiarizado con todo el libro!
2. Enseñar la gramática en su contexto. Enseñar la gramática en su contexto significa enseñarla de forma práctica. ¿Dónde se aplican estas reglas? ¿Por qué son importantes? ¿Cómo van a mejorar mis habilidades lingüísticas? Estas son las preguntas que deben hacerse en clase.
3. Lee en voz alta. Esto ayudará a contextualizar la gramática y a que el alumnado interiorice estas reglas. Esto ayudará a los estudiantes a utilizar con éxito la gramática para mejorar sus propias habilidades de escritura.
4. Recuerda el objetivo de la enseñanza de la gramática. El objetivo de la enseñanza de la gramática no es aprobar un examen, sino mejorar la fluidez del alumnado y, por lo tanto, se debe hacer hincapié en todas las actividades de la clase (lectura, escritura, conversación).



5. Da prioridad a la conversación en su clase. Centrarte en las habilidades orales es importante para aumentar la fluidez. Al reconocer la gramática oralmente, el alumnado será capaz de extraer un mayor significado de la palabra hablada y, por tanto, de responder con mayor precisión. Esto dará lugar a interacciones más significativas.

6. Se sistemático. No te lances a ciegas. Averigua lo que las personas que participan en tu clase ya saben para poder planificar sus clases en consecuencia. Para poner a prueba sus conocimientos, puedes pedirles que realicen algunos ejercicios adecuados.

7. ¡Haz que el aprendizaje de la gramática sea divertido!. La gramática no tiene por qué ser aburrida. Es una de las herramientas lingüísticas más importantes y, como tal, debe hacerse lo más divertida posible para que el alumnado quieran aprenderla. Puedes diseñar las lecciones utilizando investigaciones, resolución de problemas y juegos lingüísticos para atraer a tu clase.

Ten en cuenta estos consejos a la hora de planificar una clase.

# Algunas definiciones básicas

MODULE: 3

01	Sustantivo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Persona, lugar o cosa. Puede ser el sujeto o el objeto de la frase.</li><li>• Por ejemplo: gato, caballo, padre, Irlanda.</li><li>• Palabra que describe o modifica a un sustantivo. Puede ser la respuesta a preguntas como "cuántos", "qué tipo". Por ejemplo: rojo, feliz, viejo.</li></ul>
02	Adjetivo	
03	Verbo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Una palabra de acción. Por ejemplo: correr, gritar, jugar.</li></ul>
04	Adverbio	<ul style="list-style-type: none"><li>• Una palabra que describe o modifica un verbo, y a veces puede modificar un adjetivo. Los adverbios suelen terminar, aunque no siempre, en "-ly".</li></ul>
05	Pronombre	<ul style="list-style-type: none"><li>• Un pronombre es una palabra que puede sustituir a un sustantivo en una frase. Puede referirse a los sujetos de la frase. Por ejemplo: él, ella, nosotros.</li></ul>

Estas definiciones pueden parecer tediosas, pero son realmente útiles.



Si consigues reconocer cada parte de una frase, podrás entender mejor su significado!

06

## Preposición

- Suelen describir la posición o la relación de una cosa con otra. Por ejemplo: "sobre", "por", "alrededor".

07

## Conjunción

- Las conjunciones unen palabras, frases y cláusulas en una oración. Hay conjunciones coordinadas, subordinadas y correlativas. Por ejemplo: "y", "pero".

08

## Interjección

- Expresiones que pueden ir solas o estar contenidas en las frases. Estas palabras y frases suelen transmitir emociones fuertes y reacciones. Por ejemplo: "ah", "ups", "ala".

09

## Artículos y determinantes

- Los artículos y los determinantes especifican e identifican los sustantivos, y existen artículos indefinidos y definidos. Ejemplos: artículos: a, an, the; determinantes: estos, aquellos, suficiente, mucho, poco, cual, qué.





# ¡Combínalas!

MODULE: 3

Relaciona la palabra con su significado y haz clic para descubrir la respuesta.

Verbo

Preposición

Adjetivo

Pronombre

Adverbio

Palabra que describe la posición o relación de una cosa con otra.

Palabra que puede sustituir a un sustantivo en una frase.

Palabra que describe o modifica un verbo.

Una palabra de acción.  
Por ejemplo: correr, jugar.

Una palabra que describe o modifica a un sustantivo.



# ¡Combínalas!

MODULE: 3

Relaciona la palabra con su significado y haz clic para descubrir la respuesta.

Verbo

Preposición

Adjetivo

Pronombre

Adverbio

Palabra que describe la posición o relación de una cosa con otra.

Palabra que puede sustituir a un sustantivo en una frase.

Palabra que describe o modifica un verbo.

Una palabra de acción. Por ejemplo: correr, jugar.

Una palabra que describe o modifica a un sustantivo.



# Diferentes textos para diferentes propósitos

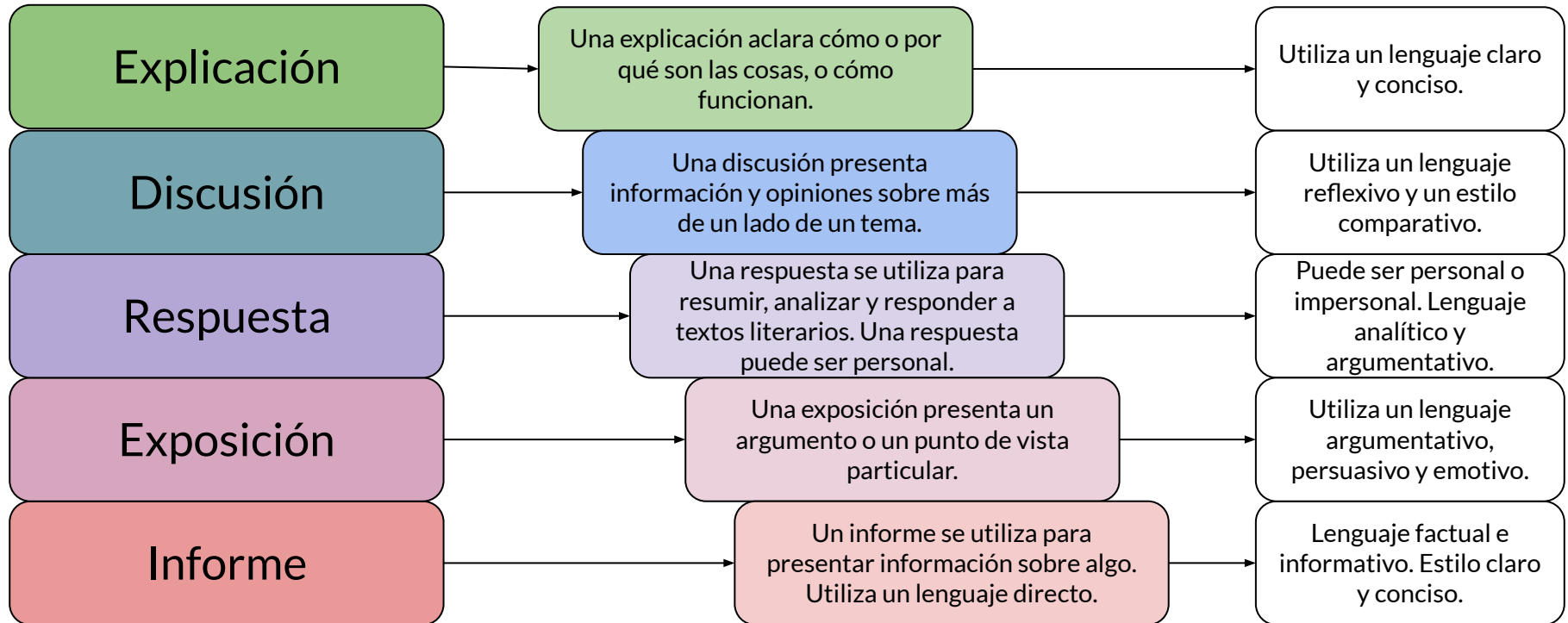
- Comprender y extraer el significado de los textos que tienen diferentes propósitos y están destinados a diferentes audiencias es una tarea difícil.
- Un buen conocimiento del vocabulario, de la estructura de las frases y de las reglas gramaticales básicas te ayudará mucho a entender el significado de cualquier texto.
- Además, es importante ser consciente de que ciertas palabras o estructuras también tienen un significado específico y son clave para descifrar con precisión el público al que van dirigidas y el género del texto.

¡Recuerda que un texto no sólo se compone de letras y palabras, sino también de significados y objetivos!.



# Géneros textuales que debes reconocer

MODULE: 3

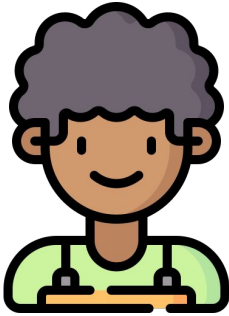


# ¿Quién es tu público?

MODULE: 3

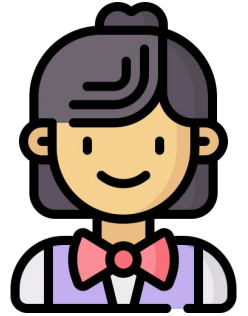
Ahora que ya conoces algunos de los tipos de texto más importantes, ¡pongamos a prueba tus conocimientos!

A continuación, verás dos personas. ¿Cómo escribirías a cada una de estas personas en función de sus peticiones?



Hola, ¿qué tal el fin de semana?

¡Hola! ¿Puedes explicar los detalles del nuevo proyecto?



# Echa un vistazo a este breve vídeo sobre cómo entender a tu público.



Este vídeo puede ayudarte a comprender mejor cómo y por qué es bueno cambiar tu estilo de escritura en función de la audiencia.



# Figuras del lenguaje

MODULE: 3

- Las figuras retóricas son de uso común en todos los idiomas, pero como no suelen estar pensadas para ser tomadas literalmente, pueden ser difíciles de entender para las personas no nativas.
- Familiarizarse con las figuras retóricas de uso común puede ayudar a mejorar la fluidez y facilitar la integración.
- También puede favorecer una mayor comprensión de los aspectos figurativos de la lengua meta. Como las figuras retóricas son culturalmente significativas (es decir, si se tradujeran directamente a otro idioma perderían su significado), constituyen una importante visión de la cultura, los patrones de pensamiento, las normas y los valores del país de acogida.

¿Se le ocurre alguna figura retórica de uso común?



# Tipos de figuras retóricas

MODULE: 3



Una comparación entre dos cosas similares. Por ejemplo, el árbol es a la hoja como la flor es al pétalo.

Analogía

Metáfora

Se utiliza una palabra o frase para sugerir una semejanza entre ellas. Por ejemplo, la vida es una montaña rusa.

Compara directamente dos cosas utilizando 'como' Por ej. Tan ocupado como una abeja.

Símil

Idioma

Expresión con un significado figurado que no puede deducirse de su significado literal. Por ejemplo: It's a piece of cake. (Es fácil)





## Identificar las figuras retóricas

MODULE: 3

Observa los siguientes ejemplos de figuras retóricas. ¿Crees que son metáforas, símiles, analogías o frases hechas? Haz clic para revelar la respuesta, una vez que hayas adivinado.

La vida es una autopista.

Muerde la bala.

Valiente como un león.

La alegría es a la diversión lo que el mar profundo es a un charco.

## Identificar las figuras retóricas

MODULE: 3

Observa los siguientes ejemplos de figuras retóricas. ¿Crees que son metáforas, símiles, analogías o frases hechas? Haz clic para revelar la respuesta, una vez que hayas adivinado.

La vida es una autopista.

Metáfora

Muerde la bala.

Idiom

Valiente como un león.

Símil

La alegría es a la diversión lo que el mar profundo es a un charco.

Analogía



# Algunas definiciones más básicas

MODULE: 3

01	Frase	<ul style="list-style-type: none"><li>• Expresión que contiene un solo pensamiento pero que no es necesariamente una frase completa. Las palabras forman frases; las frases forman oraciones. Según algunas definiciones, una frase no puede contener un verbo.</li></ul>
02	Oración	<ul style="list-style-type: none"><li>• La unidad básica de la escritura. Una frase debe tener un sujeto y un predicado. En otras palabras, debe tener al menos un nombre y un verbo.</li></ul>
03	Declarativa	<ul style="list-style-type: none"><li>• La mayoría de las frases son declarativas. Una frase declarativa hace una afirmación. Esta frase es declarativa, al igual que las dos anteriores.</li></ul>
04	Pregunta	<ul style="list-style-type: none"><li>• Una frase interrogativa formula una pregunta. ¿Lo entiendes? ¿Cuál de estas frases es un ejemplo?</li></ul>
05	Imperativa	<ul style="list-style-type: none"><li>• Una oración imperativa da una orden. Ejemplo: "Cállate y bésame". Tenga en cuenta que una oración imperativa no requiere un sujeto; el pronombre "tú" está implícito.</li></ul>

¿Se te ocurren ejemplos de frases de uso común?



Estas son un poco más avanzadas, pero es útil saber reconocerlas.

06

Tiempo

- Expresa una referencia temporal. Pasado, presente y futuro. Hay hasta 12 tiempos verbales en inglés. Los verbos suelen adoptar una forma diferente según el tiempo.

07

Metáfora

- Palabra o frase que se utiliza para describir algo como si fuera otra cosa. Ejemplo: "La vida es una montaña rusa".

08

Símil

- Describe algo comparándolo con otra cosa, utilizando like o as. Ejemplo: "happy as a clam".

09

Metonimia

- Figura retórica en la que se sustituye una palabra o frase por otra con la que está estrechamente asociada (como "corona" por "realeza").



# Estilos de expresión cultural

MODULE: 3

- Hablar un nuevo idioma no es tan fácil como traducir directamente lo que se quiere decir en la lengua de destino.
- Los patrones de comunicación suelen ser culturalmente específicos. Las palabras y frases pueden tener significados literales y figurados coloreados por las normas y valores de las personas que las hablan.
- Las diferencias culturales en la lengua dan lugar a estilos de uso distintos. Por ejemplo, el español que se habla en España difiere del que se habla en Perú o Ecuador.
- Por eso es importante adquirir un buen conocimiento de la cultura que habla la lengua. Sólo así la persona no nativa podrá interpretar plenamente y con precisión la palabra escrita y hablada.

¿Existen diferencias culturales entre tu lengua materna y tu segunda lengua?



# ¿Pensamos de forma diferente en las distintas lenguas?



No sólo nos expresamos de forma diferente verbalmente, sino que también hay algunas diferencias interesantes en el lenguaje corporal en todo el mundo. Mira este breve vídeo sobre los gestos para saber más.



# Estrategias para enseñar y aprender los aspectos culturales de una segunda lengua

## Proporcionar materiales de aprendizaje cultural

Comprometerse con una nueva cultura puede ser sencillo. Proporcionar materiales culturales como películas, programas de televisión, periódicos, alimentos y otras experiencias culturales puede ser muy útil para los alumnos. Los profesores deben utilizar materiales pertinentes y adecuados a la edad y al nivel de conocimientos del alumno.

## Hablar de proverbios comunes

Los proverbios pueden decir mucho sobre la historia de un país. Y lo que es más interesante, pueden informar sobre los valores, las creencias y el modo de vida de las personas que hablan esa lengua. Puede ser útil que los alumnos comparen y contrasten los proverbios de su propia lengua con los de la lengua meta.

## Juegos de rol socioculturales

Al adoptar un enfoque sociocultural, los alumnos pueden mejorar su capacidad de comunicación intercultural utilizando la lengua meta. Los juegos de rol permitirán a los estudiantes experimentar escenarios de la vida real y obtener una mayor visión de cómo los nativos podrían reaccionar o responder a ciertas situaciones. Esto ayudará a la integración cultural del alumno.



## Utilizar cápsulas culturales

Las cápsulas culturales son una breve descripción de algunos aspectos de una cultura meta junto con información contrastada de la cultura nativa del alumno. Para ello, los estudiantes deben realizar una investigación independiente. Los temas de investigación podrían incluir aspectos como la vida familiar, las costumbres, la historia y las actitudes.

## Considerar a los alumnos como recursos culturales

Si tienes un grupo de estudiantes diverso y multicultural, ¡deberías aprovecharlo! Los alumnos tendrán la oportunidad de establecer conexiones entre su propia cultura, la cultura meta y las culturas de los demás. Utilice las similitudes y diferencias entre las culturas como tema de conversación para los debates.

## Utilizar la tecnología informática

Los programas de aprendizaje de idiomas por ordenador pueden proporcionar a los alumnos más independencia y la posibilidad de explorar el idioma a su propio ritmo. El uso de recursos en línea, como vídeos, juegos y actividades, puede ser una buena manera de hacer que la experiencia de aprendizaje sea más interactiva y atractiva.



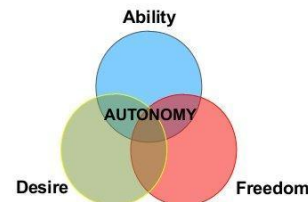
La autonomía del estudiante se refiere al principio de que los alumnos deben asumir el máximo de responsabilidad sobre lo que aprenden y cómo lo aprenden.

## Cómo aprender un idioma de forma autónoma

1. Ponte manos a la obra. No te lo pienses demasiado.
2. Empieza por lo más básico.
3. **Speak the words.**
4. No sobrecargues tu cerebro.
5. Sé constante.
6. Recuerde repasar las lecciones anteriores.
7. Practicar con personas reales.
8. Por último, ten paciencia.

### Learner autonomy

'...a capacity to control your own learning...'



# Diferentes niveles de competencia lingüística

MODULE: 3

## Marco común europeo de referencia para las lenguas:

Aprendizaje, enseñanza, evaluación -

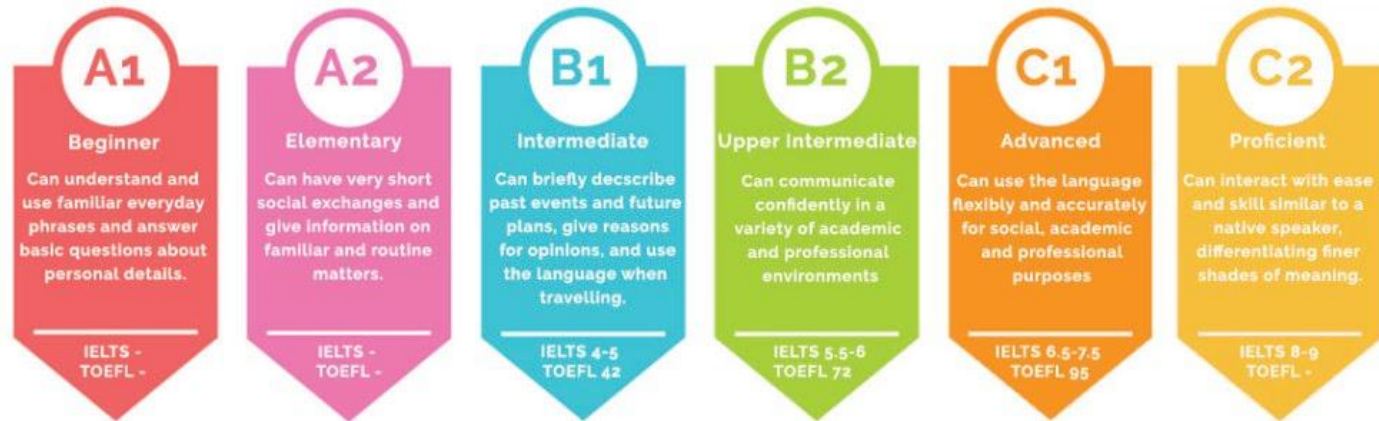
Una base transparente, coherente y completa para la elaboración de programas de estudio de idiomas y directrices curriculares, el diseño de materiales de enseñanza y aprendizaje y la evaluación del dominio de lenguas extranjeras.

<https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>



## LANGUAGE PROFICIENCY LEVELS

HOW TO DESCRIBE YOUR LANGUAGE ABILITY



# Certificación lingüística (ES)

MODULE: 3

## Certificados oficiales de español:

- **Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE)**. Son títulos oficiales, acreditativos de los grados de competencia y dominio del idioma español, otorgados por: **Instituto Cervantes** en nombre del español **Ministerio de Educación y Formación Profesional**. Están concebidos para evaluar y acreditar, con reconocimiento internacional, el nivel de dominio del español.
- Internacional: **Servicio de Evaluación de la Lengua Española (SIELE)**, que certifica electrónicamente el dominio de la lengua española de estudiantes y profesionales de todo el mundo. El SIELE certifica el grado de dominio del español en **cuatro competencias lingüísticas** y toma como referencia los niveles señalados en las **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER)** establecido por el Consejo de Europa.





# Cursos de idiomas nacionales gratuitos

MODULE: 3

IT

- <https://www.ditals.com/insegnare-italiano-a-stranieri-in-italia-e-all-estero/mappa-cpia-in-italia/>
- <https://www.abareka.org/interventi-italia/corsi-gratuiti-di-italiano/#:~:text=I%20corsi%20di%20italiano%20o rganizzati,lavorare%20o%20continuare%20gli%20st udi.>
- [https://www.progettotrio.it/catalogo-corsi \(on line\)](https://www.progettotrio.it/catalogo-corsi (on line))
- [https://www.arcifirenze.it/antirazzismo-immigrazione/italiano-per-stranieri-12/corsi-di-italiano-per-stranieri/ \(Firenze\)](https://www.arcifirenze.it/antirazzismo-immigrazione/italiano-per-stranieri-12/corsi-di-italiano-per-stranieri/ (Firenze))

- <https://www.fundacionmontemadrid.es/proyecto/manual-de-espanol-para-inmigrantes/>
- <https://www.youtube.com/watch?v=l7Ei30fYsZg>
- <https://www.youtube.com/watch?v=66EOX-koang>
- [https://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/Espanol\\_en\\_marcha\\_BasicoGuia\\_didactica.pdf](https://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/Espanol_en_marcha_BasicoGuia_didactica.pdf)
- <https://ave.cervantes.es/>
- <https://es.duolingo.com/>

ES

GB

- <https://www.gov.scot/policies/refugees-and-asylum-seekers/working-with-partners/>
- <https://cityofsanctuary.org/by-theme/esol/>
- <https://www.talk-english.co.uk/>
- <https://www.creative-english.org.uk/>
- <http://www.glasgowesol.org/>

- <https://www.e-learning-greek.com/>
- <https://www.loecsen.com/el/>
- <https://www.ellines.com/good-news/8705-mathimata-ellinikon-sto-diadiktuo/>
- <https://www.ilearngreek.eu/el/>

GR



# Resumen de la unidad

MODULE: 3

Ahora deberías ser capaz de...

Identificar los tipos, el propósito y la audiencia de diferentes textos

Utilizar diversas técnicas para la enseñanza de la gramática

Demostrar que comprende las estructuras lingüísticas básicas, las figuras retóricas y los estilos de expresión cultural

Explicar claramente los diferentes estilos de escritura para textos con diferentes propósitos



# Bibliografía

MODULE: 3

- Different Reading Techniques and When To Use Them  
<https://www.howtolearn.com/2012/08/different-reading-techniques-and-when-to-use-them/>
- Light, I., Bhachu, P., & Karageorgis, S. (1989). Migration Networks and Immigrant Entrepreneurship. *UCLA: Institute for Social Science Research*. Retrieved from <https://escholarship.org/uc/item/50g990sk>
- Poros, M. (2011). Migrant Social Networks: Vehicles for Migration, Integration, and Development. *Washington, DC: Migration Policy Institute*.
- Enache, R. and Crisan, A. (2014). Communication, Networking and Personal Development Skills Trained During the Educational Process. *Romania: Elsevier. Procedia - Social and Behavioral Sciences. ed. 159 (pp. 524 – 528)*.
- Manser, T., Kalucy, E., Mcintyre, E., Navarro, C., Dixon, K. and Thomas, F. (2004). Report Writing: Process, principles and styles. *JournalWatch*.
- Harrison, M. and Graham, I. (2021). The Call-to-Action. *Knowledge Translation in Nursing and Healthcare (pp. 69-78)*.
- <https://www.refugeeone.org/mentoring-teaching-english.html>
- <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>
- <http://www.yourni.eu/wp-content/uploads/2017/05/Teaching-Languages-To-Refugees.pdf>
- <https://www.lexology.com/library/detail.aspx?g=a806fd78-711e-4811-a881-ed269533b635>
- <https://examplanning.com/common-figures-of-speech/>
- <https://steemit.com/steemiteducation/@affiedalfayed/autonomous-learning-model-and-the-ways-to-make-learners-become-more-autonomous-2017920t22311154z>



# iGracias!

